

AATG Northern California Minutes 2004

AATG NORTHERN CALIFORNIA CHAPTER,

September 18th, 2004 meeting, Goethe Institute San Francisco

Present: Nancy Albrecht, Kathy Failing, Kerstin Helbing, Carina Frazer, Christiane Frederickson, Cindy Jackson, Andrea Marek, Carla Peck, Uschi Weaver, Ursula Young, and Julia Koch (Goethe Institute)

Meeting was called to order at 10:10.

members introduced themselves: Carina Frazer from Palo Alto High will be in charge of immersion day; Kerstin Helbing current vice president, Ursula Young new secretary, Cindy Jackson reported for new treasurer Jamin Lynch, who was unable to attend; Kathy Failing will do the newsletter and e-mail it to Uschi Weaver.

-job of vice-president was discussed: grand writing could be handed over to vice president; we need to look for new vice president to replace Kerstin in the spring.; possible candidates: Niko Euba from Berkeley (coordinator of the lang. program there);

Michaela Kobell; Gail Krop

Treasurer's report: (Cindy Jackson)

- made \$ 400.00 Dollars on Immersion day
- more money coming in, still need receipt from nurse
- Rosalyn Raney needs more money for NGE reception, cost of the cake
- no money coming in from FLANC

motion: to accept the treasurer's report as presented; Cindy: second; all voted in favor.

Kerstin Helbing made a motion to donate **money to GLO** to support the workshop to put information for German teachers online (this is done by the Southern Calif. Chapter of AATG)

Cindy second - discussion: where is the website (Glo.org); all voted in favor.
- next network meeting on October 15; Kerstin or Helga Marshall could represent us

Awards: Certificate of Merit for Cindy Jackson from ACFTFL

Southwest COLT awarded Christiane Frederickson with the "**Friends of Helga Marshall**" received an award for **outstanding Teacher**

Calendar:

September 11, 2004

GASNC workshop

- November 13, 2004 **FLANC** Conference in Berkeley
 (AATG mtg. not mentioned in catalog)
 sign up in advance, members pay \$45.-, nonmembers \$75.-
- November 18, 2004 **ACTFL** ; discussion: should AATG support travel costs for
 national chapter support was cut; our chapter AATG had to
 put out a priorities list for funding: # 1 awards ceremony
 # 2 immersion day
 # 3 Magda's workshop in Chico
 (# 3 was canceled, because only two can get funded)
- October-November 2004 **Herzliche Grüße** Ausstellung in Mountain View (bring
 classes)
- November (end) 2004 final date to order **AATG tests** from Rosalyn Raney
- December-January 2004/5 **AATG testing**
- December 4, 2004 **Weihnachtstreffen** im Goethe Institute San Francisco
 10:00 - 12:00 Buchclub
 12:00 - 3:00 workshops
- January 2005 - **German Film festival** in San Francisco: Berlin and Beyond
 recommended movie: Das Wunder von Bern
- February 12, 2005 **AATG Frühjahrstreffen**; AP workshops; Goethe Institute
 workshop; on films , Kathy, Christiane, Uschi and Kerstin will do
 workshops
 Buchclub treffen
- March 7, 2005 **AATG interviews** from tests
- March 6, 2005 **German Immersion day** Deutschvergnügen
- April 14-17 , 2005 **CLTA Conference** Ontario
- May 7, 2005 **Transatlantic Soccer Bridge**
- May 21, 2005 **Awards Ceremony** for AATG test winners at Stanford

Membership: Christiane is using e-mail to reach everybody, cost is the same for members or nonmembers; postage should be for members only to save costs

Meeting was adjourned at 12:15, followed by a presentation of Uwe Kind

Respectfully submitted
Ursula Young, secretary

AATG Northern California Minutes 2005

AATG Northern California Chapter, June 4th 2005 meeting

Present: Kerstin Helbing (president)
Niko Euba (vice president)
Jamin Lynch (treasurer)
Ursula Young (secretary)
Kathy Failin (newsletter)

Budget:

* Immersion day: – keep costs down; get cakes from Costco – Decorate in German; make punch to drink

Refunds from national chapter: we get funds for German Immersion day and awards ceremony; Jamin – make sure \$\$ is coming.

Niko: Grants for next years (2006) immersion day reimbursement need to be written now.

Book club:

National Chapter granted \$200.- for alternative project (i.e. book club); Jamin –check to make sure we get the \$\$.

Newsletter:

please submit all materials for next newsletter to Kathy Failin before Aug. 26, 2005.

FLANC Fall Conference , Nov. 12 2005, San Francisco State University

June 16 deadline to ask for time-slot for presenters at this conference.

Kerstin will ask FLANC for time slot for AATG meeting

Program:

1. Niko Euba: assessing oral proficiency
2. graduation / Step into German
3. articulation: Middle- High School, University
4. AATG meeting: Rosalyn Raney – report on GRAZ conference

GASNC workshop, Sept 10, 2005 in Menlo Park;

Contact Sabine Eisenhauer for more info

ACTFL conference Nov. 17-18 in Baltimore

1. Niko Euba workshop: Deutschlandbild im College Lehrwerk (Grundstufe Uni und High School)
2. Articulation
3. Kerstin Helbing: Building proficiency ; pre – AP info (in Engl.)

AATG tests: order them in November, exact date to be announced; contact Rosalyn Raney for info

-Testing will take place during December till mid- January
-Scores are returned to teachers mid February
-Student interviews for summer trip at the end of February
Weihnachtsfeier – Goethe Institute; no exact date yet

German Film festival in January in San Francisco? No date yet

AATG Spring meeting Feb. 11, 2006, Goethe Institute in San Francisco

Suggestions for program: Niko Euba's students do theater

Julia Koch can contact Ali Moeller (won't be in Santa Barbara, strand was cancelled not enough signups for CLTA summer seminar

Contact: Claire Kramsch (author of „Reden mit Reden Dazwischenreden“

CLTA Spring Conference March 11-19 , 2006 in Fresno

German Immersion Day April 2, in Menlo Park, contact Sabine Eisenhauer

Awards ceremony for AATG test April 29, 2006 in Berkeley(?)

Divide jobs: testing / awards: Rosalyn Raney

Food, refreshments: Sabine Eisenhauer

Ceremony / room / program etc ????

Keep ceremony short;

Include Campus tour if at Berkeley

Soccerbridge – May 6th,, 2006 Pleasanton, CA

Duden award – send suggestions / nominations to Kerstin Helbing by November 10, 2005,; please nominate somebody!!

Award will be given in February at the AATG meeting in San Francisco

May 16, 2006 deadline for outstanding German educator

Poster contest: Year of the language; deadline June 15, 2005

The rest of the meeting Peter Zygowski from the Goethe Institute in San Francisco introduced new project to advertise German and bring it closer to Middle school Students; „STEP INTO GERMAN“

AATG NORCAL minutes, meeting November 12, 2005 (FLANC Conference , San Francisco State University

present: Kerstin Helbing (president), Niko Euba (vice president), Jamin Lynch (treasurer), Roslyn Raney testing chair), Christiane Frederickson membership), Ursula Young (secretary), Dörtlis Schulze- Allen (book club) and other German teachers

1. President Kerstin Helbing opened the meeting to introduce board members.

2. Budget: Treasurer Jamin Lynch reported on the current budget; handed out budget summary to members; budget included 200.- Dollars income for the book Club; money that Kerstin had written a grant request for in the previous year for special projects.

3. Vice president Niko Euba advertised his open house at UC Berkeley on November 28, 2005. This is in conjunction to an effort the Colleges and Universities make to improve articulation between feeder schools; Uschi Weaver mentioned that a personal letter from UC Berkeley to her High School was the reason her administration gave her students permission to go.

Niko emphasized that it is important to **motivate students to continue with German at the College /University level** and that high school and middle school teachers can show a longer way / process of studying German; Niko mentioned **advantages to students that want to study for example business and law - German on transcripts** looks really good

- teachers can emphasize this to recruit students into their German program as early as possible.

- personal contact to UC Berkeley and enthusiasm of teachers can channel students into the program; this will identify future students to the department; send e-mail to German department; set up meetings

- UC Berkeley will send graduate students to the High School, but only upon request

- communication and articulation between feeder schools needs to continue and improve

4. Testing Chair Roslyn Raney reported on her trip to Graz this summer to attend the IDT meeting / **Internationale Deutschlehrer Tagung**

-more than 2100 German teachers from 99 countries attended

- Roslyn attended the workshop “Deutsch als Plurizentrische Sprache”, which emphasized that teachers should not limit teaching German only from the German perspective but should include Austria and Switzerland : D-A-CH
- Hungarian German teachers are closer to the Austrian language as Hungarian TV broadcasts Austrian programs
- Austrian should not be looked upon as a “lesser” language”
- Roslyn shared pamphlets, photos and music from her trip to Graz

5. President Kerstin Helbing talked about the Video Project of Kathrin Woltering. Kathrin is a “Referendarin” in Germany and is looking for participating German teachers who are willing to produce DVD projects with their students for a virtual exchange with German students. For more info contact Kathrin at Woltering@web.de / or: reelfriends@yahoo.com

- **awards: deadline** to nominate outstanding German teacher for National wards or Duden awards has been **extended to the end of November**

- **Step into German project:** high school students volunteer to recruit middle school students to study German

give students cards, on cards they should write the name of three people currently enrolled in German, they give this card to middle school student; middle school student then goes to the internet web site on card and answers questions

- the idea here is to get e-mail address of middle school students and get them interested in German

- the middle school student and the high school student teams can **win a trip to Germany** or there are **200 awards for a summer camp** at either Long Beach CA or Menlo Park CA

Kerstin distributed the cards but cautioned teachers to wait until the web site is finished.

6. Kerstin closed the meeting

submitted by Ursula Young, treasurer

AATG Northern California Minutes 2006

Minutes:AATG meeting, February 11, 2006, Goethe Institute, San Francisco

Present: Kerstin Helbing,(president), Niko Euba (vice president) Jamin Lynch, (treasurer), Ursula Young (secretary), Rosalyn Raney (testing chair), Kathy Failing (newsletter), Christiane Frederickson (membership), Helga Marshall (nominating committee chair) Jerry Weaver (web master), Carina Frazier (ImmersionDay), Dörtlis Schulze Allen (Bookclub) and other German teachers and students

1. **President Kerstin Helbing** opened the meeting; **Ursula Young** distributed minutes from the last meeting (Nov. 12) were read, (correct spelling error: Kathy Failing); Helga Marshall moved to approve minutes, all were in favor
2. **Jamin Lynch** presented the treasurer's report; Helga Marshall moved to accept report; all voted in favor
3. **STEP INTO GERMAN – Peter Zugowsky** from S.F. Goethe Institute gave an update on the competition, deadline is approaching (end of Feb.), many schools participated and the winning team will get a free trip to Germany this summer with attendance to a soccer world cup game; other prizes (T-shirts, soccer balls etc) also available; Website gets over 250 hits per day!
4. **Julia Koch** (Goethe Inst. S.F.) invited teachers to come to the G.I. on **March 25, 2006 (8:00AM – 2:00PM)** to see and hear **Thomas Meincke** talk about the last three centuries of music in Germany. **FROM DISCO to DICO** ; presentation includes life **concert by Justus Köhnekes** Goethe Institute S.F. will put info with song texts on their website
5. **CLTA conference , Fresno (March 23-26)**
6. **San Jose State University has soccer display in library (March 7 –April 30)** encourage teachers to invite students to see it
7. **National treasurer William Petig** reported on the financial situation of the AATG; costs have gone up and membership dues have fallen, encourage everybody to pay membership dues and recruit new members! Membership has fallen from about 8000 to 5700 at present; AATG is a 1.2 million dollar business; dues pay only 25% of business, the rest comes from fund raisers, the German Government, testing fees; the goal is to raise \$250,000, \$160 000 has already been raised; AATG could establish endowment fund to keep the association going
8. **FLANC will meet Nov. 11, 2006** in Oakland
9. **ACTFL** will meet Nahville, (Ten), **Nov. 16-17, 2006**

10. **Helga Marshall** (nominating committee chair) talked about upcoming elections nationwide. AATG needs representatives for the following positions: NORCALL K-12, SOUTHWEST post secondary,; there are six **regional representatives** for all of the USA
Helga Marsall nominated Kerstin Helbing to be our regional representative for the next three years; the representatives meet at AATG Nashville once a year in person, other meetings are virtual to keep costs down; representatives ensure good articulation from the top down and across the USA

The job of the regional representative is to attend and be on different committees, attend professional development workshops and other representative functions; members can also nominate other candidates or themselves; members will vote for candidates

11. **GOLDEN** offers 4 week workshops, you can take courses online and get a MA on line or you can get EEC units from the University of Nebraska, more info on AATG website
12. **Michaela Grobbel** from Sonoma State University advertised **Sprachfest, March 18, 2006,, starting at 1:00 PM at Sonoma State University**
The event is free of charge, students perform skits, poems, theatre, cabaret in German (keep it short), get tour of campus, prizes for winning entries; for more info contact Michaela Grobbel (707)664.637 or grobbel@sonsoma.edu

13. Other business:

recognition of members:

Chrstitiane Frederickson (membership)

Kathy Failing -newsletter

Rosalyn Raney testing chair

Dörtlis Schulze-Allen -Buchclub

Jerry Weaver – webmaster

Carina Frazier – German Immersion Day

14. **Rosalyn Raney reported on AATG testing** results; reminded teachers to send in finalists fro the award trip to Germany by or before Feb. 22; the PAD (Paedag. Austauschdienst) shorten trip awards from 45 to 35

15. **Ulla Dinta's students won poster award** for creating the best poster to advertise German (Ulla showed off copy of poster) topic: Deutsch macht Spaß

16. *Stanford University is offering a summer camp language course*, teacher needed for the German session , elementary level, entering grade 3 to 5 time: June 19-23, 2006, (9:00AM- 3:00PM)

17. **fall election** coming up; we need **new slate of officers** for president, vice president, secretary and treasurer

upcoming events:

AP workshop San Francisco Feb. 18. 2006, 9:30Am to 12:30 PM, Crowne Plaza Hotel, Union Square

Soccer display San Jose State library March 7 to April 30

Meet at Carina Frazier on **March 11** at 2:00 PM for planning of Immersion Day

Buchklub March 18 at Dörtlis Schulze-Allen

Language Fest at Sonoma State March 18, 2006, starting at 1:00PM

March 25, 2006, 8:00AM to 2:00 PM Goethe Institute Thomas Meincke

CLTA conference March 23-26, 2006, Fresno

Immersion Day April 2, 2006, (:00 AM to 3:30 PM in Menlo Park, German American School, workshops include Tanz (Ines), Fußball, Schattenspiele, Kochen /Schnitzel Jamin und Ursula), Kartoffelsalat; Mozart , Theater (Carla), Popmusik (Kerstin

April 26, 2006 International. Worl d Lang. Day, Sac. State

April 30, 2006 Awards Ceremony AATG testing finals

May 13, 2006 Soccerbridge @Pleasanton

June 19 to 23, 2006, 9:00AM to 3:00PM summer language course for elementary students at Stanford University

FLANC conference Nov. 11, 2006 Oakland

ACTFL conference Nov. 16 -17, 2006, Nashville

Meeting officially **closed by president Kerstin Helbing**

Respectfully submitted, Ursula Young, secretary

AATG NORCAL executive board meeting Berkeley April 30, 2006

Present: Kerstin Helbing (president), Niko Euba (vice-president), Jamin Lynch (treasurer). Ursula Young (secretary)

1. President Kerstin Helbing opened the meeting, **minutes** (Febr. 11, 2006) were read and approved with the following corrections:
 - a. # 8: FLANC mtg. Nov. 2006 in Berkeley;
 - b. # 9 correct spelling: Nashville;
 - c. # 10: Kerstin Helbing declined respectfully to be nominated for regional representative;
 - d. # 13/14: correct spelling: Roslyn Raney;
 - e. # 16 : Ulla Dinta has accepted position for Summer lang. camp at Stanford, in case of sufficient enrollment
 - f. spelling correction: AP workshop 2/18/06 was at Crowne Plaza Hotel

2. **Announcements for Students:**
 - a. Poster contest: deadline Sept. 30. 2006, topic: Discover German (turn in to AATG president Kerstin Helbing), electronically or by mail
 - b. Teachers: encourage students to participate in the German Honor society
 - c. Scholarships and study trips are available for studentsPlease find all information on www.aatg.org under What's new?

3. **Fall Meeting Elections:** Form a nominating committee (Helga Marshall and two other people) to contact members about upcoming elections. We will present a slate of officers at the fall meeting and vote officially at our spring 2007 meeting. Positions to be elected: President, Vice President, Secretary, Treasurer
(Is chairperson an elected position, or can chairs just say they don't want to do any longer?)

4. **Calendar:**
 - * **May 15, 2006** deadline for FLANC Fall conference presenters to send in applications

 - * **August 1-4, 2006 Summer Seminar for FL Teachers in Santa Barbara** (Ali Moeller workshop for German teachers, Goethe Institute Stipend available

 - * **Nov. 11, 2006 FLANC Fall conference UC Berkeley, date of our fall AATG meeting**

 - * **November 2006** deadline for AATG National **German test** order

 - * **December –January 2007 administer AATG test** at your school

 - * **January 2007 planning session for German Immersion day**

* **February 10, 2007 : tentative AATG spring Meeting** at Goethe Institute in San Francisco, we want to try a Friday this time in case that would work with the GI since we would like to use their rooms again (I would recommend putting it in the minutes after clarification with GI- otherwise, just say the month)

* **March 29-April 1 CLTA Conference** Hyatt Regency Santa Clara CA 2007

* **March 2007 German Immersion Day** in Menlo Park @ GASNC

- **April 12-14 SWCOLT Conference** , Riviera Hotel Las Vegas
- **April 2007 AATG testing awards ceremony**
- **May 2007 Soccer Bridge** in Pleasanton???? Will we have it again?

5. Awards deadlines:

- a. FLANC Cecilia Ross award, June 2006?
- b. CLTA has three awards: outstanding Teacher award, teacher leader award and Hal Wingard Lifetime achievement award, see deadlines in CLTA website (please send a nomination for your colleague who deserves such an award directly to CLTA)
- c. Goethe Institute has grants for trips to Germany (please apply!) See www.aatg.org
- d. Sydney Gorman scholarship
- e. AATG certificate of merit (contact www.aatg.org and your local chapter for more awards and info)
- f. AATG Duden Award- new: this award will be given to one teacher at our February AATG meeting

Call to all teachers: Please nominate your colleges (most awards also open to College professors). A lot of awards and grants and money go unclaimed because nominations are lacking!!!

Teachers: **Nominate your students** for outstanding achievements (see AATG spring Newsletter 2006, page 18, or AATG.org/programs/hsstudentprogs)

6. **Fundraising activities:** we need to raise money to enable students to go to Germany, national funding for the AATG study trip award has been cut in half; suggestions include having a Schnitzel-Fabrik (selling Schnitzel) at conferences and soccer bridge
7. **Articulation:** Kerstin Helbing suggested to involve more college students into our program (this year college students from UC Berkeley performed at the AATG awards ceremony and offered a tour of the campus for high school student).

New idea to discuss: Invite College students to run workshops at the German Immersion Day (we already have contacts to: UC Berkeley, San Mateo City College, San Francisco State University, Sonoma State). We need to contact more universities in the area in case you support this idea.

Meeting was closed to be followed by AATG testing awards ceremony. Open dates will be finalized by e-mail correspondence.

Unfinished business: set dates; treasurer's report

Respectfully submitted
Ursula Young, Secretary

AATG Nordkalifornien, Meeting 2006, UC Berkeley, 11.11.06

AATG Chapter Minutes

November 11, 2006, FLANC Conference, Berkeley

present:

executive board: **Kerstin Helbing**,(president), **Niko Euba** (vice president, **Ursula Young** (secretary) **Jamin Lynch** (treasurer, absent)

other board members: **Roslyn Raney** (testing chair), **Christiane Frederickson** (membership), **Helga Marshall** (nominating committee chair), **Diane Musgrave** (FLANC chapter representative) representatives from the Goethe Institute and German teachers

introduction of board members

Kerstin Helbing introduced board members (see above) and newly formed nominating committee (Helga Marshall chair, Carla Peck, Kathy Failing.; not present: Sabine Eisenhauer (awards ceremony) Kathy Failing (newsletter editor), Jerry Weaver (web master)

minutes

Ursula Young presented minutes from last meeting (4-30-06); minutes were approved as read

slate of officers for 2007-2008 term

Helga Marshall referred to the constitution - requires that "candidates shall be chosen alternately from elementary /secondary and post secondary school level..."The current officers are willing to continue their position for the term of 2007-2008. Voting will take place in our Feb. Meeting 2007. The committee recommends that the slate of officers be the same, but any NORCAL AATG member can be nominated for the positions **book club** we are looking for a new person to take over as book club chair; if nobody wants to do this we will drop the position / book club chair is not a required position for AATG board

web site

a general desire to update our web site; Jerry Weaver agreed to update site, but ideas have to come from members. Committee was formed to investigate other web sites and collect ideas: what do we want the site to look like and what links should it have (links to CLTA, job sites etc.); **Christiane Frederickson, Andrea Marek, Julia Koch, Michaela Goebbel** will present results and ideas on our Feb. meeting @Goethe Institute S.F.

awards

Kerstin Helbing wants e-mails with recommendation from membership: please nominate your peers. Deadline Jan. 16, 2007

- * CLTA outstanding teacher award
- * CLTA leader award (more general)

AP audit AP college board determines, whether a course can be called AP or not; new guidelines require that every AP teacher has to

- * turn in a subject specific AP audit form
- * hand in AP course syllabus

see AP web sites

<http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/teachers/46361.html>

Kerstin Helbing distributed sample syllabi for AB German language - you can download from AP web site

German AP this school year on May 10th, 2007, same day as English Literature; encourage students to take the first date not alternate date on May 25, as statistic only use first AP date as source and students taking German AP do in general very well, the tests are very reliable statistically.

German immersion Day

new chair: **Annerose Noll**;

for program: can we find University graduate students (teacher interns?) to help or even do some of the workshops?

contact S.F. State, Stanford University

respectfully submitted: Ursula Young, secretary

NorCal. AATG Fall Meeting, San Francisco State University FLANC Conference November 10, 2007

Executive Board Meeting:

present: Kerstin Helbing, president, Niko Euba, Vice President, Ursula Young, Secretary

1. **Minutes;** Minutes were read and approved with corrections (spelling: Eisenhower /Grobbel); names should have been added to the winners of the lottery prizes)
2. Discussion **about German Immersion Day** – will we find a chairperson to organize event? What if we combine it with the Sonoma State Sprachfest? Ursula - get info on cost for student bus transportation to event
3. **Second annual AATG Northern CA Chapter meeting 2008 Spring at the Goethe Institute**– discussion on program; Julie Baird will do TPRS for 4 to 5 hours, Kerstin will follow up and confirm date with her
4. Planning **for 2009 AATG Spring meeting program:** Niko Euba can do presentation on literacy texts with Claire Kramersch
5. **Nominating Committee:** positions of president and vice president are up for election

Board Meeting:

Present: Kerstin Helbing (president), Niko Euba, (vice president), Ursula Young, (secretary), Christiane Frederickson (membership/newsletter) Sabine Eisenhauer (awards ceremony); German Immersion Day liason) Zehra Otus ((chair person, web master), Michaela Grobbel (Sonoma State Sprachfest Chair), Carla Peck (nominating committee), Andreas Hegeling (FLANC liason),

Also present: Julia Koch, Anne Weber, and Peter Zygowski from Goethe Institute San Francisco; Andrea Marek (Vallejo), Renate McClelland, (Livermore) Kathryn Strachota from Stanford, Michaela Harmann, Connie Kersten, Ilona Vanderbilt (San Francisco State), Gudrun Tabbert-Jones (Santa Clara University)

1. **Discussion of Calendar:**
change dates and add info (Berlin and Beyond film festival / see calendar)
2. Zehra Otus introduced new **website for NorCal** AATG chapter; members are asked to send recommendations, questions and information to Zehra or Christiane Frederickson
3. **Nominating Committee:** Carla Peck announced that we need nominations for new president and vice president officers for spring meeting
4. Accepted **new office:** Zehra Otus (**web master**), Andreas Hegeling **AATG FLANC chair**

5. **German Immersion Day:** Annerose Noll cannot be chair next year, nobody volunteered to take her place; Niko Euba proposed to combine the German Immersion Day with the Sonoma State Sprachfest and have a Sprachfest instead. GID was a good source of income, but we also had to pay rent to venue; we might consider using funds for student bus transportation instead.
Sabine Eisenhauer: Berkely Altenheim has offered to house GID
Niko Euba made the motion to “**replace the German Immersion Day for 2008 with the ‘Sonoma Sprachfest’**” and use the money for the transport of the students” (dass wir den Immersion Day für 2008 abschaffen und es mit dem Sonoma Sprachfest ersetzen und die Gelder entsprechend für den Transport der Schüler dorthin umleiten) Christiane Frederickson seconded the motion, all voted in favor, the motion passed as read.

6. **AATG Spring Meeting:** Julie Baird TPRS expert will give a presentation; knows the methods, Andrea Marek has taken her workshops before and was impressed. We will pay \$500 to her for the event; .
What does the audience expect from the presentation? Please contact Kerstin Helbing (helbing@pacbell.net) with questions and suggestions.
Andrea Marek will send more info to Kerstin; J.Baird’s DVD is available at the AATG Store.
Kerstin will forward questions and info to Christiane Frederickson,, Christiane will publish info in newsletter
Kerstin will follow up with Julie Baird.

Additional business:

7. Christiane Frederickson has information for **teachers to advertise their program** (what can you do when your program is in danger of being cut)
8. Also: Christiane Frederickson has information on **internships for high school seniors**. Gunther Seefeld organizes internships for American students overseas for about three months in the summertime

9. Anne Weber: Goethe Institute has summer programs in Germany; **professional development classes** / online applications and scholarships are available contact Goethe, San Francisco

10. Kerstin Helbing: International German Olympiade: Three of her students participated in the first round, and two of her students will go to Chicago to take part in this competition, in which they define one representative from each level for the Olympiade in Dresden, Germany, this summer.

Meeting was adjourned

Respectfully submitted
Ursula Young
secretary NorCal AATG

Norcal minutes Feb. 10, 2007

Present: Kerstin Helbing (president), Niko Euba (vice president), Ursula Young (secretary), Jamin Lynch, (treasurer), Roslyn Raney (testing chair) Christiane Frederickson (membership, newsletter), Annerose Noll (Immersion Day chair), Sabine Eisenhower (awards ceremony and liaison to Immersion Day), Zehra Otus, Andrea Marek, Julia Koch, Michaela Goebbel, and Christiane Frederickson (new web design committee), Diane Musgrave (FLANC liaison), and other German teachers

1. President Kerstin Helbing opened the meeting by introducing the board members. Ursula Young (secretary) distributed minutes from last meeting (Nov. 2006), minutes were accepted as read. Jamin Lynch (treasurer) presented the financial report, was accepted as read.
2. Duden Award: Kerstin Helbing read letters from students and parents and awarded the DUDEN award to Andrea Marek for her continuous effort and dedication to the German program at Vallejo Hogan High School.
3. New Web Page AATG NORCAL: Christiane Frederickson, Zehra Otus, and Julia Koch presented the rough draft of the cover page for the new Norcal web site.. The committee will meet again and discuss how to set up the web site and who will maintain it. Designed website has 12 buttons, three pictures of a typical northern California (Golden Gate Bridge, redwoods, wine country) and six flags of German speaking countries.
4. FLANC is looking for proposals for the fall meeting. Teachers willing to present should send in their proposals as soon as possible. Should we limit proposals to 5? Workshops should not overlap. Contact Diane Musgrave (She will be resigning up her position as FLANC contact person next year – we will need a new person to be liaison and represent the German language).
5. Awards Ceremony: should we have ceremony at Berkeley or Stanford? Both Universities would be great PR for our High school students and articulation for the Universities with their feeder schools. Berkeley' contact has already been established and the students did a great presentation for the audience last year. We can get the room again for this year at no cost. For this year the arrangements are done. Our awards ceremony will be at UCB. Berkeley might be too far to drive for South Bay students and parents. Christiane Frederickson and Sabine Eisenhower will contact Stanford to ask about a room and cost and involvement of their own students in the event.
6. German Immersion Day planning on March 3, 2:00 PM at the German American School in Menlo Park. Contact Annerose Noll if you can come and help with preparations.
7. SSU Language Festival is looking for more participants. Michaela Goebbel introduced the Language SPRACHFEST on March 10. Contact her for questions and to sign up with your students: grobber@sonoma.edu Goethe Institute might be able to arrange bus transportation to Sonoma.
8. Chapter Constitution was distributed and discussed, Accepted as read.

9. Roslyn Raney reminded teachers to have “ AATG German test” qualified students send in their applications for free trip to Germany. Deadline approaching quickly (see applications).
10. Christiane Frederickson announced Uschi Weaver’s request to offer workshops in her area *Sacramento (Uschi would be willing to do a workshop).
11. Voting of new officers: Carla Peck and Helga Marshall (not present) introduced the new officers for the coming term: Kerstin Helbing as president, Niko Euba as vice president, Ursula Young as secretary and Jamin Lynch as treasurer. Secret ballots were cast, new (old) officers were voted in with overwhelming majority.
12. announcements: Max Raabe , Thursday March 15 , 7:30PM San Francisco 1-800. 838.3006, Or : Friday March 16, 7:00 PMOakland 1.510.530.4013
13. Lotterie: prizes were given to winners: \$100.00 Gutschein für AATG / Internationales; Kulturbeutel und Uhr vom GI.; Klassensatz “Rundum” ; Klassensatz weisse Tafeln und Stifte; Videoserie “100Jahre Deutschland”; Lankarten von Europa
14. Meeting was adjourned.

Respectfully submitted
Ursula Young, secretary

NorCal Minutes Spring Meeting Feb. 23, 2008, Goethe Institute San Francisco

Present: Kerstin Helbing, (president), Niko Euba (vice president), Jamin Lynch (treasurer). Ursula Young (secretary), Christiane Frederickson (membership and newsletter), Zehra Otus (web master), Michaela Grobbel (Sonoma State Sprachfest /German Immersion Day), Sabine Eisenhauer (awards ceremony). Roslyn Raney (AATG National Testing), Carla Peck (nominating). Andreas Hegeling (FLANC liaison), Julia Koch and Peter Zygowski from the Goethe Institute San Francisco 38 German teachers)

1. Kerstin Helbing welcomed all present. **Ursula Young** read **minutes** from last meeting, minutes were approved as read.

2. Jamin Lynch presented **treasurer's report**. German Immersion Day has been a good source of income in the past – this year combined with the Sonoma State Sprachfest will not bring in any funds; we need to look at alternative sources. Money can come from AATG headquarters, but will not cover food items. Current balance: \$4,280.- after today about \$3500.- left.

3. Zehra Otus and Christiane Frederickson talked about new website:

<http://www.norcal.aatg.org>

check out links to events to find dates and details.

* Send suggestions to Christiane Frederickson cfklett@aol.com . Any pictures or photos published on website must have o.k. of person in picture.

* website contains links to AATG main site and teacher /student websites; contact Christiane to add interesting links for class room use.

*

4. Michaela Grobbel distributed flyers to advertise **Sonoma State Sprachfest:**

Date: Friday April 18, 10:00 to 3:00 ?? o'clock. Students can do role plays, poems, short movies, songs, skits, spelling etc.; high school students: participation looks good on college application. Sonoma State students will give a tour of the campus in the afternoon.

Andrea Marek and Carla Peck gave testimony of past very positive experiences; Kerstin H. checked out bus fair, will cost about 950.- for the day., Goethe S.F. will substitute \$150.- per participating school (first ten)There should be two buses:

Peninsula Bus

Brigitte Ahlfeld

Kerstin Helbing (organizer)

Claudia Meyer –Kisperski

Andreas Hegeling

East Bay Bus

Andrea Marek

Jamin Lynch (organizer)

Zizi Otus

Gabriela Gerler

Cindy Jackson

Niko Euba suggested to distribute funds equally to both buses. Lunch will be provided (bus organizer?), students will pay \$5.00.

*

5. Kerstin Helbing talked about changes in AP exam. Check out AP college board website, has super resources. You can get focus material from AP workshops (focus on reading / focus on writing) lit: *AP German – the Thematic Approach*; has ten chapters on themes, will be available after April 1, 2008

- you can get printed course description for 2008/2009 for \$15.- from AP store
- 2008 AP will be released to public
- Niko Euba is table leader, Kerstin Helbing AP reader for AP German
- AP readers available on AP College board site
- AP exams will be redesigned across all languages => 2011 AP exam will be standard based
- Date: May 8th, morning exam, alternative date: May 22

***6. Duden Award:** Kerstin Helbing presented Duden award to **Brigitte Ahlfeld** for many years of service to NorCal AATG : Immersion Day chair and newsletter editor, Teachers read letters of recommendation to her

7. Elections: **Carla Peck** distributed ballots, counted results and announced new officers voted in ;

Niko Euba (UC Berkeley)**president**

Michaela Grobbel (Sonoma State Univ. **vice president**)

Ursula Young (Los Gatos High School) **secretary**

Jamin Lynch (Independence High School, San Jose) **treasurer**

8. Lottery: (prizes donated from Goethe Institute and Klett (Christiane Frederickson)

Zizi Otus won a **traveling bag plus umbrella**

Gerda Story won a **reader / CD: “Die Loreley lebt”**

Niko Euba won a **reader / CD: “Der Schützenkönig vom Chiemsee”**

Cindy Jackson won **reader /CD “Verschollen in Berlin”**

Diane Musgrave won **reader / CD “ Kalt erwischt in Hamburg”**

Jamin Lynch won **class set: “Drehscheiben für Verben”**

Andreas Hegeling won **class set (20) “ PONDS Duden”, Deutsch-Deutsch**

9. Niko Euba (new president) thanked **Kerstin Helbing (outgoing president)** for her tired less and energetic engagement for the German language and the enthusiasm, creativity, and energy she displayed in the last several years. He hopes to be able to continue the level and “niveau” that Kerstin set during her six years as vice / president. The meeting was adjourned and continued with the program (Julie Baird on TPRS).

Respectfully submitted

Ursula Young

secretary

NorCal AATG

Minutes Fall Meeting UC Berkeley Nov. 7, 2008

Present: Niko Euba (president), Michaela Grobbel (vice president) Jamin Lynch (treasurer), Ursula Young, (secretary), Zehra Otus (webmaster), Anne Weber (Goethe Institute San Francisco), and teachers: Kerstin Helbing, Uschi Weaver Cindy Jackson, Alexandra Mittler, Karin Rüscher, Jennifer Petersen

1. **President Niko Euba** welcomed all present, introduced members. **Secretary Ursula Young** referred to **minutes** from Feb. 23, 2008 meeting. Minutes were approved via e-mail in March of 2008 by executive board.

2. **Treasurer Jamin Lynch** presented report: Immersion Day always good source of income, our account balance (\$2,765.79) is declining as we did not have an immersion day this year.

3. **Vice President Michaela Grobbel** talked about **Sonoma Sprachfest**: she will have to do all the organization just for German, as the World Lang. Fest at Sonoma State has been canceled. Input and commitment needed. Discussion: Will Goethe support using buses? Can money be used more effectively somewhere else? Where and what should Sprachfest be? Combine with Immersion Day?

4. **German Immersion Day** (Date: March 15, 2009, German School of Silicon Valley) Niko suggested to form a committee to develop Immersion Day Program. Members include:

*** Helbing@pausd.org (Kerstin Helbing)

*** fracj@gmail.com (Cindy Jackson)

*** alexandra.mittler@gmail.com (Alexandra Mittler)

*** kruescher@gissv.org (Karin Rüscher)

*** ursulayoung@gmail.com (Ursula Young)

5. **Kerstin Helbing -German AP Discussion:** AP Central Curriculum tested curricula across the country and made a list of the ten best across all languages. New test will be presented in 2012 (standard based / thematic approach/global issues /connections). AP test will combine listening/ writing assignments.

6. **Niko: AATG Spring Meeting** (2/21/2009 at Goethe Inst. San Francisco) Program: **Zehra Otus** : Filmemachen im Deutschunterricht; plus program on Literacy and Language: **Alexandra Mittler**: Schreibwerkstatt

7. **ACTFL** will meet in San Diego Nov. 2009. Presenters needed. Can Goethe support presenters at ACTFL, CLTA, FLANC, with financial stipends? Cost of conference is high and no reimbursement for presenters at present. Stipend should encourage new presenters (application and selection process for this stipend needs to be discussed).

8. **Awards:** all present - need to nominate teachers for awards (Duden award is coming up)

9. **Anne Weber (Goethe Institute):** Goethe is restructuring around the globe,
S.F. Goethe continues to have a lang. department, focus: Language
Education
L.A. Goethe: focus: programs

-cooperation with 12 other states was difficult - not everything that was planned got accomplished.

Traveling Exhibition: 20 years- the fall of the wall. For more info see Goethe S.F. website under "Künste"

Goethe-Institut San Francisco - Events

... In 2009, Germany will celebrate the 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall. ... At the center of the session stands the photo exhibition "Ikonen einer Grenzanlage" ("Icons of the Wall") from Germany. ... Surfing the web on the move with 'goethe.mobi'. ...

www.goethe.de/ins/us/saf/ver/en3697198v.htm - 13.11.2008 - 16K

Thanks and a big applause for Anne Weber for her dedication and work with Goethe S.F. during the last several ears.

9. **FLANC representative** needed (we can't get in contact with present rep. Andreas Hegeling??)

Big Thank you to Niko Euba and the German dept. of UC Berkeley for hosting the AATG lunch and meeting.

Meeting was officially adjourned.

Respectfully submitted

Ursula Young, secretary

NorCalAATG Spring Meeting, Goethe Institute San Francisco, Feb. 21, 2009

Present: Niko Euba (president), Michaela Grobbel (vice-president), Jamin Lynch (treasurer), Ursula Young (secretary), Zehra Otus (webmaster), Peter Zykowski (Goethe Institute), Christiane Frederickson (membership), Kerstin Helbing, (ex-president), Roslyn Raney (testing chair), Claudia Meyer –Kispersky, Claudia Winter, Jutta Schinscholl,

President Niko Euba opened the meeting welcoming everybody and thanking the Goethe Institute for hosting today's events and Christiane Frederickson for preparing a delicious lunch.

Secretary Ursula Young introduced the minutes, from the Fall Meeting Nov. 7, 2008. Minutes were read and approved with corrections (spelling corrections).

Treasurer Jamin Lynch presented the budget. Budget was approved . Today's presenters will get compensation for workshops (Zizi Otus (Minifilme im Unterricht) and Alexandra Mittler (Schreibwerkstatt)

Immersion Day March 15, 2009
(next planning meeting March 7 ; please sent all student applications with (check of \$15.- to AATG)to Ursula Young , 17601 Foster Rd. Los Gatos CA 95030

Chapter projects:

Deadline in May of 2009 for funding. Two projects will be funded, we need to decide which projects (deadline April 15!); DaF funding has been cut; if we don't have projects we need to pay back money requested earlier (Sonoma Sprachfest for example).

Niko presented some project ideas from ACTFL conference:

- Zeitungen von Schulen
- Chapter meetings
- Care kit für neue Deutschlehrer
- Sponsor AATG membership for new members
- Concerts
- Theater – competitions (we did this already at Sonoma Sprachfest)
- Film festival with students
- Celebrations /awards (food is not reimbursed)
- Workshops

Money has to be spent evenly among schools, cannot be used for one school or group of students.

At present the awards ceremony costs about \$400.- and the Immersion day over \$1000.-

Please send project ideas to Niko euba@berkeley.edu by **April 15, 2009**, we will vote on suggestions and Michaela will write a proposal to AATG. for funding.

Teacher Training: Berlin workshops is still looking for participants, deadline has been extended (see AATG website for details).

Goethe also offers workshops and educational travel trips to Germany, Austria and Switzerland. AATG has workshop in Leipzig on oral proficiency.

Testing: Roslyn Raney asked to send in applications for award trips, deadline has been extended to February 27, 2009

Awards: president Niko Euba noted that we did not have any proposals for Duden award, proposals should come from members, not from president

FLANC Nov. 2009, San Francisco State: we need proposals for workshops; the same people give workshops (Kerstin, Zizi, Uschi, Chrisitane have done many)
Individuals can send in proposals directly to FLANC

AATG Spring Meeting 2010: suggestions for program:

Margaret Hampton (Alle lernen Deutsch)

Karl Otto: oral proficiency interview (OPI)

Marion Gerlind: Integration von mündlicher Geschichte in den Unterricht,
example: Holocaust, Sprachworkshop: gender pedagogy, minorities

Claire Kramersch (intercultural communication, (pol. Provocative)

Rank suggestion in an email to Niko Euba euba@berkeley.edu

Meeting was officially adjourned.

Respectfully submitted
Ursula Young Secretary
NorCal AATG

AATG Business Meeting--November 6, 2010
Berkeley City College, Berkeley, CA
Minutes

Present:

Nikolaus Euba (President), Michaela Grobbel (Vice President), Crystal Ockenfuss (Treasurer), Alexandra Mittler (Secretary), Zehra Otus (Webmaster), Ursula Dinter (Goethe-Institut), Susanne Hoelscher, Andrea Marek, Christiane Frederickson, Jamin Lynch, Kerstin Helbing, Uschi Weaver, Ursula Young

1.

President Nikolaus Euba called the meeting to order at 9.15 a.m. welcoming everybody. He mentioned laudation from AATG for chapter activity and thanked the AATG for their permission to use money from another project on this day's meeting and workshop. Participants will receive \$30 back on their conference fee, sponsored with \$15 from AATG and \$15 from the Goethe-Institut. He also mentioned that lunch was provided by the UC Berkeley German Department.

2.

Approval of last meeting's minutes postponed to next business meeting in spring 2011.

3.

Election of new chapter officers. Election of Alexandra Mittler for new secretary and Crystal Ockenfuss for treasurer was conducted online and Nikolaus Euba stated that participation was high.

The election of new chapter president and vice-president was conducted in a secret vote. Nominated were Michaela Grobbel for chapter president and Zehra Otus for chapter vice-president. Election results were presented at the end of the meeting.

4.

Planned events for Spring 2011.

The AATG Spring Meeting 2011 will be held on March 6, 2011. Invited guest is actress Bridge Markland. Christiane Frederickson, who initiated the contact, presented Bridge Markland as an innovative, inspiring artist. Markland will be performing in the US and was very interested to perform for the NorCal AATG chapter. The performance will be at the Goethe-Institut San Francisco and it was agreed upon that students from both highschool and university levels should be encouraged to attend. A short discussion about advertising and financing the event yielded in the decision to send posters to schools and maybe ask for a \$5 donation (students free).

The German Immersion Day will take place on March 27, 2011. Sabine Eisenhauer and Ursula Young will take care of the venue and give more details as they become available. A \$500 grant would enable the chapter to support the annual German Immersion Day.

The Annual Award Ceremony will be held on May 1, 2011. It will probably take place at Stanford University (Sabine Eisenhauer is organizing the location). Nikolaus Euba stated that money was granted by AATG for two projects. ~~A \$500 grant would~~

~~enable the chapter to invite a special guest for the Award Ceremony.~~ The other grant helps support the newly initiated short film contest.

Alexandra Mittler presented the details about the contest and a short discussion followed. The initial deadline for submissions of January 31, 2011 was seen as too early and March 20, 2011 was agreed upon as new deadline. Alexandra Mittler's proposal initially stated that videos should be submitted through Todo4Teachers, but Kerstin Helbing made organizers of the contest aware that she had experienced a lot of technical difficulties with the site. A Youtube channel for the contest was agreed upon as a venue to submit films. The jury deciding on the winner(s) will be made up of the organizers Alexandra Mittler and Susanne Hoelscher as well as Christiane Frederickson (Klett Verlag), Ursula Dinter (Goethe-Institut) and a special jury member, probably Michael Ahrens (German Consulate). The board thanked Alexandra Mittler and Susanne Hoelscher for initiating a new, innovative chapter project which promises to be an exciting contest for German students.

5.

Duden-Award. Christiane Frederickson introduced the award winner Zehra Otus and Nikolaus Euba presented the award to her, thanking her for outstanding teaching as well as outstanding service to the chapter. Nikolaus Euba encouraged the group to send in more nominations for the awards.

6.

President Nikolaus Euba announced the election results. Both candidates were elected unanimously. Nikolaus Euba congratulated both candidates and handed over his office to newly-elect president Michaela Grobbel.

Christiane Frederickson gave Nikolaus Euba a present from the AATG chapter to thank him for his engaged and active service. Newly-elect president Michaela Grobbel also expressed her thanks to Nikolaus Euba for the invested time and work and also thanked Jamin Lynch and Ursula Young for their work as treasurer and secretary of the chapter. Ursula Dinter (Goethe-Institut) added her 'Thank You' and other members followed.

The meeting was officially adjourned at approximately 10.30 a.m.

Respectfully submitted,
Alexandra Mittler